

No. 49850*

**Republic of Korea
and
Argentina**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Argentine Republic concerning the mutual waiver of visa requirements for diplomatic and official passports. Buenos Aires, 23 February 2004 and 1 April 2004

Entry into force: *31 July 2004, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**République de Corée
et
Argentine**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République argentine relatif à la suppression mutuelle des formalités de visas pour les passeports diplomatiques et officiels. Buenos Aires, 23 février 2004 et 1 avril 2004

Entrée en vigueur : *31 juillet 2004, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA
BUENOS AIRES

February 23rd, 2004

Excellency,

On behalf of the Government of the Republic of Korea, I have the honour to propose an Agreement for the Waiver of Visa Requirements for Diplomatic and Official Passports in the following terms:

1. Korean nationals and Argentine nationals holding valid diplomatic or official passports, issued by the competent authorities of the country of which they are nationals, shall be permitted to enter and stay in the territory of the other country for a period not exceeding ninety (90) days, without the necessity of obtaining the relevant visa.
2. Nationals of the Republic of Korea and nationals of the Argentine Republic holding diplomatic or official passports of their nationality, who travel to the Argentine Republic or the Republic of Korea to serve in the respective diplomatic or consular missions, trade offices or international organizations with headquarters in the territory of that country, and who have been accredited as staff members, and the members of their families who are part of their household, holding diplomatic or official passports, shall be permitted to enter and stay in that country for a period that not exceeding ninety (90) days, following which they shall be granted a visa for the duration of the official missions.

H.E. Rafael BIELSA,
Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship
of the Argentine Republic

EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA
BUENOS AIRES

3. The relevant authorities of each country shall have the right to deny entry or stay in their territory to those persons who applied in the provisions of the present Agreement.
4. The waiver of visa requirements under this Agreement does not exempt nationals of either country as mentioned in paragraphs 1 and 2 from complying with the laws and regulations in force regarding the entry into, stay in and exit from the respective countries.
5. Either Government may suspend the application of the provisions of this Agreement in whole or in part, for reasons of security, public health or law and order. Any suspension, or the lifting thereof, shall be notified to the other Government without delay through diplomatic channels and shall come into force on the date the notification is received.
6. Both Governments shall exchange specimens of their diplomatic and official passports through diplomatic channels no later than thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.
7. If either Government modifies its passports, it shall convey to the other Government specimens of its new passports through diplomatic channels thirty (30) days before they are introduced.
8. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the last notification in which the Governments communicate the fulfillment of their respective internal requirements for its entry into force.

EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA
BUENOS AIRES

9. This Agreement shall remain in force indefinitely unless terminated by either Government by written notification to the other Government through diplomatic channels. The termination shall take effect thirty (30) days after such notification.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Argentine Republic I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply indicating acceptance shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force in the manner provided for under the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of
the Republic of Korea to
the Argentine Republic

II

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 01 ABR. 2004

Mr. Ambassador:

I have the honour to refer to your Note of 23 February 2004 on the conclusion of an Agreement between our two Governments for the Waiver of Visa Requirements for Diplomatic and Official Passports, which reads as follows:

[See Note I]

I am pleased to confirm the acceptance of the above-mentioned Note which, together with this Note, constitutes, between our two Governments, an Agreement which will enter into force in the manner provided for under the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

To the Ambassador
of the Republic of Korea
Mr. Choe Yang Boo
BUENOS AIRES

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 01 ABR. 2004

Sr. Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con relación a su Nota del 23 de febrero de 2004 referida a la propuesta de celebración de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos para la Supresión de Visado en los Pasaportes Diplomáticos y Oficiales, la que traducida al castellano dice:

"Excelencia,

En representación del Gobierno de la República de Corea, tengo el honor de proponer un Acuerdo para la Supresión de Visado en los Pasaportes Diplomáticos y Oficiales, en los siguientes términos:

1. Los nacionales de la República de Corea y los nacionales de la República Argentina, titulares de pasaportes diplomáticos u oficiales válidos expedidos por las autoridades competentes del país del cual son nacionales, podrán ingresar y permanecer en el territorio del otro país por un período que no excederá los noventa (90) días, sin necesidad de obtener la correspondiente visa.

A S. E. el Embajador
de la República de Corea
Sr. Choe Yang Boo
BUENOS AIRES

2. Los nacionales de la República de Corea y los nacionales de la República Argentina, titulares de pasaportes diplomáticos u oficiales de su nacionalidad, que viajen a la República Argentina o a la República de Corea para prestar funciones en las respectivas misiones diplomáticas o consulares, representaciones comerciales u organismos internacionales con sede en el territorio de ese país y que hayan sido acreditados como miembros de su personal, y los miembros de sus familias titulares de pasaportes diplomáticos u oficiales, podrán ingresar y permanecer en ese país por un período que no exceda de noventa (90) días, transcurrido el cual se les otorgará un visado por el tiempo que dure la misión oficial.
3. Las autoridades competentes de cada país se reservan el derecho de admitir el ingreso o permanencia en su territorio de las personas comprendidas en las previsiones del presente Acuerdo.
4. La supresión de los visados establecida por el presente Acuerdo, no exime a los nacionales de cada país mencionados en los puntos 1 y 2, de la observancia de las normas legales vigentes relativas al ingreso, la permanencia y la salida de los respectivos países.
5. Cualquiera de los dos Gobiernos podrá suspender total o parcialmente lo establecido en el presente Acuerdo por motivos de seguridad, orden público o protección de la salud. La adopción, así como la cancelación de tales medidas serán comunicadas sin demora por la vía diplomática al otro Gobierno y entrarán en vigor el día de la recepción de la comunicación.
6. Ambos Gobiernos intercambiarán por la vía diplomática modelos de los pasaportes diplomáticos y oficiales en un plazo no mayor de treinta (30) días antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo.
7. Si cualquiera de los Gobiernos modificase los pasaportes mencionados, deberá enviar a la otra Parte los nuevos modelos por la vía diplomática, al menos treinta (30) días antes de su entrada en vigor.
8. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la recepción de la última notificación por las que los Gobiernos se comuniquen mutuamente que se ha cumplido con los requisitos internos necesarios para su entrada en vigor.
9. El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un tiempo indeterminado. Cualquiera de los Gobiernos podrá terminarlo mediante notificación escrita al otro a través de la vía diplomática. La terminación tendrá efecto treinta (30) días después de tal notificación.

Si lo antes expuesto fuese aceptable para el Gobierno de la República Argentina, la presente Nota y la de Vuestra Excelencia donde conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el que entrará en vigor de la forma prevista en el mismo Acuerdo.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las expresiones de mi más distinguida consideración."

Sobre ese particular, tengo el agrado de comunicar la conformidad del Gobierno argentino con lo antes transcripto y convenir que la presente Nota y la de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el que entrará en vigor de la forma prevista en el mismo Acuerdo.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.